

# 5 - Carnival Corpse

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:31]** ---

This is the summary of Carnival Corpse,  
the show that you will be participating in.

**[00:36]** ---

If you win, you'll receive candy and cast.

**[00:38]** ---

If you lose, you die. Pretty simple, right?

**[00:43]** ---

Your opponent is Crow.

You met him already, right?

**[00:47]** ---

An athletic musclebound idiot...

**[00:50]** ---

There are rumors that even his [BEEP]  
is completely made of muscle, but...

**[00:54]** ---

There is no need to be afraid.

**[00:56]** ---

In a battle between two deadmans,  
the amount of muscle doesn't matter.

**[01:06]** ---

*There's no way I could  
beat a person like him...*

**[01:17]** ---

Even if you lose and die,  
you're important research material...

**[01:22]** ---

We won't waste you.

**[01:24]** ---

So... please rest easy!

**[01:40]** ---

The director cannot currently have visitors.

**[01:43]** ---

Please come at another time.

**[01:47]** ---

I have a burning question  
that I would like to ask.

**[01:50]** ---

Sorry, but I will have you let me pass.

**[01:55]** ---

Please come another time.

**[04:09]** ---

"#05 'Carnival Corpse'"

**[04:13]** ---

Shit!

**[04:15]** ---

That rotten guard! How many cast  
points does he think those cards have?!

**[04:37]** ---

Hey! We have to go back  
and save Ganta quickly!

**[04:41]** ---

Of course, I'd like to go, too...

**[04:44]** ---

But the door we were kicked  
out of won't budge at all...

**[04:48]** ---

And I'm sure the route we tried  
before has been closed off...

**[04:52]** ---

We have to think of another way...

**[04:57]** ---

Are you that worried about Ganta?

**[04:59]** ---

He has that strange power, so...

**[05:02]** ---

Wouldn't he be all right  
no matter what happened?

**[05:06]** ---

Ganta has always been a useless kid!

**[05:10]** ---

*Always?*

**[05:13]** ---

Because Ganta is so weak...

**[05:23]** ---

Hello, Ladies and Gentlemen!

**[05:27]** ---

Thank you for coming to... Carnival Corpse!

**[05:40]** ---

The battle between  
deadmans, Carnival Corpse!

**[05:43]** ---

The rules are the same as usual!

**[05:45]** ---

It continues until one side  
can no longer fight or dies!

**[05:48]** ---

Now then...

**[05:50]** ---

Let us introduce the deadmans!

**[05:56]** ---

The veteran with the black claws, Crow!

**[06:01]** ---

And our 14 year old newcomer, Woodpecker!

**[06:06]** ---

Today's cards are quite unbalanced...

**[06:09]** ---

Quite so! To put Crow against a newcomer!

**[06:14]** ---

Well... I wonder about that.

**[06:32]** ---

Ow!

**[06:33]** ---

I have high expectations  
of you, Woodpecker.

**[06:36]** ---

You better entertain me well!

**[06:40]** ---

After you step up here, just sayin'  
you're a kid isn't going to get you by safely.

**[06:47]** ---

Ready...

**[06:49]** ---

Deadmans Fight!

**[06:54]** ---

Huh?!

**[06:56]** ---

Hey, hey. Playing tag already?

**[07:01]** ---

Woodpecker is running away!  
Has he given up the fight?!

**[07:08]** ---

Move! Move...!

**[07:11]** ---

Creating distance from me  
has no meaning at all.

**[07:17]** ---

Hurry! Please move!

**[07:24]** ---

I can do this!

**[07:28]** ---

Hit him!

**[07:36]** ---

Dead center!

**[07:37]** ---

*Shit!*

**[07:48]** ---

As expected, Crow parries  
them without trouble!

**[07:51]** ---

Has Woodpecker already  
run out of attacks?!

**[07:55]** ---

It's no use. Stronger... Even stronger...

**[08:01]** ---

What about... this!

**[08:07]** ---

That's a good shot... But!

**[08:10]** ---

Huh?!

**[08:14]** ---

He seems like quite a rookie there...

**[08:17]** ---

It looks like that boy still doesn't  
know how to use the branch of sin.

**[08:25]** ---

What?! I'm cold...

**[08:28]** ---

Guess it's about time for someone your size.

**[08:31]** ---

Your branch of sin is a weapon you shoot.

**[08:35]** ---

That's probably why  
you thought of this plan, but...

**[08:38]** ---

It looks like you didn't have  
the time to think of what it meant

**[08:42]** ---

to shoot your own blood.

**[08:46]** ---

What'll happen if you continue  
to lose the blood in your body...

**[08:50]** ---

Even a kid can get it, right?

**[08:55]** ---

A-Anemia...

**[09:03]** ---

Is he going to start drunken boxing now?

**[09:06]** ---

It's not a show if he self-destructs.

**[09:08]** ---

If he's going to lose anyway, I want him to show more of Crow's good points to my wife!

**[09:14]** ---

An adult male has about 2 liters to spare...

**[09:16]** ---

If that boy bleeds out about 1.5 liters, he'll fall into shock.

**[09:22]** ---

Then, what'll happen?

**[09:26]** ---

He'll die of course.

**[09:36]** ---

What... What is this...?

**[09:41]** ---

Even if your mind refuses to accept it, you know.

**[09:44]** ---

That it means that's your limit!

**[10:02]** ---

Woodpecker has lost his hiding place!

**[10:06]** ---

Why does it reach...?!

**[10:10]** ---

I'll show you the end of a kid's world.

**[10:15]** ---

Without changing the amount of blood...

**[10:20]** ---

That is Kiyomasa Senji!

**[10:31]** ---

Ooh! Woodpecker is in trouble!

**[10:39]** ---

Promoter Tamaki, I have the progress report about that case.

**[10:44]** ---

What case again?

**[10:46]** ---

The foreign object in number 5580's chest.

**[10:49]** ---

Ahh.

**[10:50]** ---

As expected, it seems to be the same "red crystal"

**[10:55]** ---

found in various locations  
affected by the Red Hole.

**[10:58]** ---

Hmm...

**[10:59]** ---

We are currently working  
on the pattern analysis,

**[11:02]** ---

but we need to dissect  
his body for specifics after all...

**[11:05]** ---

Hm... Well, all deadmans  
*are* death row prisoners...

**[11:11]** ---

If he loses, you can take  
him apart as much as you like.

**[11:15]** ---

I don't need a toy that will break.

**[11:23]** ---

Crow's overwhelming attacks!

**[11:24]** ---

Has the battle been decided already?!

**[11:29]** ---

Hey, hey. Was the one that hit me  
dead center yesterday a fluke?!

**[11:38]** ---

You can't win in this Carnival Corpse  
by just saying "I don't want to die."

**[11:45]** ---

*It hurts... I'm scared...*

**[11:50]** ---

*I can't do it anymore.*

**[11:53]** ---

*How... did I end up here, again?*

**[12:02]** ---

It hurts... It hurts!

**[12:06]** ---

Jeez, it's cause Ganta is so weak!

**[12:13]** ---

Shiro...?

**[12:14]** ---

You're so weak, it's boring.

**[12:18]** ---

It can't be helped.

**[12:20]** ---

Ganta is a regular child...

**[12:27]** ---

He cries right away, foams at the mouth  
right away, and cramps up right away...

**[12:32]** ---

Er, actually, I think that's because  
you're just too strong, Shiro.

**[12:36]** ---

Normally, people don't kick robots...

**[12:40]** ---

Although he was a newcomer  
that made his debut today,

**[12:42]** ---

I can't help feeling disappointment  
that the results were according to the odds.

**[12:57]** ---

Oh!

**[12:58]** ---

Huh?

**[13:02]** ---

But, you know!

**[13:09]** ---

What makes Ganta so amazing is...

**[13:22]** ---

He will always get up again and again!

**[13:29]** ---

This kid...!

**[13:32]** ---

I want to live... and find  
the Red Man... That's all...

**[13:44]** ---

I don't get anything about  
the powers using blood...

**[13:49]** ---

And it hurts... and I'm scared, but...

**[13:54]** ---

I don't want to go down without a fight!

**[14:04]** ---

Like I would stand giving up!

**[14:12]** ---

He passed his limits with just his heart!

**[14:22]** ---

Like I would let it hit!

**[14:29]** ---

This kid...!

**[14:30]** ---

I'm... not a kid!

**[14:34]** ---

I'm Ganta Igarashi!

**[14:41]** ---

That really hit me dead center...!

**[14:45]** ---

Ganta Igarashi...

**[15:15]** ---

Whew... We were finally able to get back...

**[15:18]** ---

Hey, when are we going to  
Ganta's place? Let's hurry up!

**[15:22]** ---

You, I was looking for you.

**[15:25]** ---

Hey.

**[15:26]** ---

I found the information  
you were looking for.

**[15:29]** ---

What?!

**[15:40]** ---

The woman you're looking for,

**[15:42]** ---

it seems like there's a prisoner that  
looks like her in the basement here.

**[15:45]** ---

By basement... you mean G Block?!

**[15:49]** ---

You know?! To think it really exists...

**[15:54]** ---

Is there a way in?  
You looked into it right?!

**[15:58]** ---

It isn't that there isn't, but that'll  
be a separate charge. Is that okay?

**[16:04]** ---

Again, to G Block!

**[16:10]** ---

♪ Ga! Ga! Ganta fight!  
Try your best, Ganta! Hey! ♪

**[16:14]** ---

♪ Shi! Shi! Shiro is...  
doing well! Oh, yeah! ♪

**[16:18]** ---

♪ Ga! Ga! Ganta fight!  
Try your best, Ganta! ♪

**[16:22]** ---

♪ Shi! Shi! Shiro is-- ♪

**[16:27]** ---

What are you singing?!

**[16:29]** ---

Ganta's cheer...

**[16:31]** ---

What are you going to  
do if the guards find us?!

**[16:35]** ---

Then, I'll stop singing...

**[16:37]** ---

Shiro wants to go to Ganta right away...

**[16:44]** ---

All right, then do as I asked, okay?

**[16:47]** ---

Yeah...

**[16:49]** ---

I believe in your strength.

**[16:52]** ---

Yeah! Shiro will try hard!

**[16:56]** ---

And now, the weather  
report of the Kanto region.

**[16:59]** ---

Tokyo will be sunny with a chance of clouds.

**[17:01]** ---

Kanagawa will be sunny  
with a chance of clouds.

**[17:03]** ---

Saitama will be sunny. Chiba will be sunny...

**[17:14]** ---

Ugh! It's so bitter!

**[17:20]** ---

But, with this I can continue to live...

**[17:34]** ---

Hey, wait.

**[17:41]** ---

U-Um...

**[17:43]** ---

I'll remember you, Ganta Igarashi.

**[17:53]** ---

Yes!

**[17:56]** ---

And that is your eight o'clock news.

**[17:59]** ---

I thought he was a scary person, but...  
maybe I can get along with him somehow...

**[18:05]** ---

"Too Bad for the Loser Show"

**[18:09]** ---

All right! It's time for the fun hour after  
Carnival Corpse that everybody can't wait for...

**[18:16]** ---

...the Too Bad for the Loser Show!

**[18:23]** ---

Mr. Senji...?

**[18:33]** ---

Well, then. Let's start the penalty game.

**[18:42]** ---

Penalty... game...?

**[18:52]** ---

Stop.

**[18:56]** ---

The right eye.

**[19:23]** ---

Huh?!

**[19:53]** ---

Wh-What the heck?!

**[20:04]** ---

What the heck is that? Huh...?

**[20:09]** ---

This is the control tower,  
Section SR-4, what happened?! Report!

**[20:14]** ---

It's a rebellion!

Please send backup immediately.

**[20:17]** ---

There is fear that the  
system will be taken over.

**[20:19]** ---

Please shut down all  
the electricity in this section!

**[20:23]** ---

Understood. We'll send  
in the armored guards.

**[20:26]** ---

Have you confirmed the culprits of  
the rebellion? How many people?!

**[20:30]** ---

A woman... A single woman with white hair.

**[20:59]** ---

What is with this girl...?!

**[21:02]** ---

She got quiet all of  
a sudden... What happened?

**[21:06]** ---

The lullaby... has stopped.

**[21:15]** ---

The rebel has been confirmed!

**[21:17]** ---

Begin forceful removal!

**[21:26]** ---

I believed in you, Shiro!

**[21:28]** ---

That you would be a stupid  
girl that helps me out.

**[21:55]** ---

*I'm so... stupid.*

**[22:18]** ---

*This is... that kind of place...*

**[22:29]** ---

*I can't forget...*

**[22:38]** ---

*...that this is my reality.*

**[22:44]** ---

*That here... everything is...*

**[22:52]** ---

*...crazy!*

**[22:57]** ---

Kishi!

**[23:09]** ---

*Meteors, black & night,  
and the never-ending tears.*

**[23:16]** ---

*I hated this world of absurdity.*

**[23:25]** ---

*Wanting to run away from  
this labyrinth with no exit,*

**[23:33]** ---

*I searched for freedom.*

**[23:39]** ---

*I did a handstand and saw the sky.*

**[23:47]** ---

*I saw a different person  
from who I was yesterday.*

**[23:55]** ---

*Shiny shiny, the infinite stars shined.*

**[24:01]** ---

*This world is so beautiful.*

**[24:10]** ---

*Shiny shiny, the gleaming  
moonlight is full of hope.*

**[24:17]** ---

*This world is so amazing.*

**[24:25]** ---

*Isn't that right?*

**[24:33]** ---

*When the abandoned egg laughs,  
the exposed absurdity will pour forth.*

**[24:38]** ---

*The branch of sin is  
a different scar for each individual.*

**[24:41]** ---

*The lovely flower shows her fangs,*

**[24:43]** ---

*as she has no other way to  
keep from falling apart.*

**[24:43]** ---

"#06 'Hummingbird'"

**[24:47]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:36:41 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:36:41 UTC by whimsee